

ЗАСНОВНИК І ВИДАВЕЦЬ: ДНІПРОПЕТРОВСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ
імені АЛЬФРЕДА НОБЕЛЯ



ВІСНИК

НАУКОВИЙ ЖУРНАЛ
Заснований у жовтні 2010 р.
Виходить 2 рази на рік

ДНІПРОПЕТРОВСЬКОГО УНІВЕРСИТЕТУ
імені АЛЬФРЕДА НОБЕЛЯ

СЕРІЯ

ФІЛОЛОГІЧНІ НАУКИ

ЗМІСТ

АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ТЕОРІЇ ЛІТЕРАТУРИ ТА ЛІТЕРАТУРНОЇ КРИТИКИ

- Ватченко С.А., Максютенко Е.В.**
Проблема авторства в літературній критикі ХХ ст. Грани полемики 8
- Карлина Н.Н.**
Журнал «Юность» в последние советские годы 21
- Пахсарьян Н.Т.**
Університетський курс історії літератури і сучасність:
к проблеме взаимосвязи общей и сравнительной истории литератур 25

НЕКЛАСИЧНІ ПРАКТИКИ ЛІТЕРАТУРОЗНАВСТВА

- Livry A.**
Nabokov et l'idocratie Française..... 32
- Покулевська А.І.**
Монтажність і кадровість як принципи структурування в просторових та часових мистецтвах 45

ЛІТЕРАТУРНІ ТРАДИЦІЇ: ДІАЛОГ КУЛЬТУР ТА ЕПОХ

- Ильинская Н.И.**
Трансформація середньовікової легенди о крысолове в прозе Анджея Заневського 53

Програмні цілі – висвітлення результатів новітніх досліджень та досягнень філологічної науки за всіма напрямками і аспектами її розвитку та практичного застосування.

Для наукових працівників, фахівців-лінгвістів, літературознавців, перекладачів, студентів, широкого кола науковців і дослідників всіх напрямів розвитку філології.

Матеріали публікуються змішаними мовами.

Журнал «Вісник Дніпропетровського університету імені Альфреда Нобеля». Серія «Філологічні науки» затверджений у Переліку наукових фахових видань рішенням Атестаційної колегії Міністерства освіти і науки України (наказ від 6.03.2016 р. № 241).

Журнал «Вісник Дніпропетровського університету імені Альфреда Нобеля». Серія «Філологічні науки» зареєстровано в міжнародних наукометричних базах Index Copernicus, РИНЦ (ліцензійний договір № 77-02/2013 від 04.03.2012 р.) та Google Scholar.

Журнал затверджено до друку і до поширення через мережу Інтернет за рекомендацією вченої ради Дніпропетровського університету імені Альфреда Нобеля (протокол № 9 від 24.11.2016 р.).

Свідоцтво про державну реєстрацію
КВ № 20202-10002ПР від 18.07.2013 р.

2 (12) 2016

Литвиненко Н.А. Буддийская легенда в раннем творчестве С.Н. Сергеева-Ценского	60
Маркова М.В. Осмыслення проблеми петраркізму Джона Донна у літературознавчому дискурсі	67
Нехайчук Ю.А. Образ українського правителя очима зарубіжних письменників (на матеріалі роману «Мазепа, гетьман України» Ірен Стецик)	74
Шешунова С.В. Британцы и русские как враги по Крымской войне: литературные образы	79

АСПЕКТИ СОЦІОКУЛЬТУРНОЇ ПРОБЛЕМАТИКИ СХІДНИХ ЛІТЕРАТУР

Ковальчук Ю.А. Корейські ландшафти у сприйнятті західних письменників XIX – початку XX ст.	91
Мовламова М. Образ Физули как национальный идеал в историческом романе XX в.	98
Прушковська І.В. Репрезентація турецького літературного постмодернізму: «бібліотека-лабіринт» творів Муратхана Мунгана.....	104

АКТУАЛЬНІ ПИТАННЯ ЕСТЕТИКИ ТА ПОЕТИКИ ЛІТЕРАТУРНОГО ТВОРУ

Айзенбарт Л.М. Галицьке літературне пограниччя в персоналіях.....	111
Берестень Е.Е., Плющай А.А. Средства выражения комического в баснях Готхольда Эфраима Лессинга	118
Богданова О.В. Образ Максима Максимыча в романе М.Ю. Лермонтова «Герой нашего времени»	123
Горбонос О.В., Прилепська Л.П. Жінки в житті та художній спадщині Т.Г. Шевченка: синтез особистого та творчого	130
Захарова В.Т. Человек и природа в прозе Серебряного века (функции эпического параллелизма).....	135
Ільків А.В. До питання генези листа-повчання в українській епістолярній традиції.....	143
Кошелев В.А. Четыре «Мазепы» пушкинской эпохи	150

Головний редактор – Б.І. ХОЛОД,
доктор економічних наук, професор
(Університет імені Альфреда Нобеля,
м. Дніпро)

Редакційна рада

Заступник головного редактора

А.О. Задоя, доктор економічних наук, професор
(Університет імені Альфреда Нобеля, м. Дніпро)

С.Б. Вакарчук, доктор фізико-математичних наук,
професор (Університет імені Альфреда Нобеля,
м. Дніпро)

В.В. Зірка, доктор філологічних наук, професор
(Університет імені Альфреда Нобеля, м. Дніпро)

В.А. Павлова, доктор економічних наук, професор
(Університет імені Альфреда Нобеля, м. Дніпро)

О.В. Пушкіна, доктор юридичних наук, професор
(Університет імені Альфреда Нобеля, м. Дніпро)

Г.А. Степанова, доктор філологічних наук, професор
(Університет імені Альфреда Нобеля, м. Дніпро)

О.Б. Тарнопольський, доктор педагогічних наук,
професор (Університет імені Альфреда Нобеля,
м. Дніпро)

Редакційна колегія серії «Філологічні науки»

Головний редактор серії

Г.А. Степанова, доктор філологічних наук, професор
(Університет імені Альфреда Нобеля, м. Дніпро)

Заступник головного редактора серії

В.В. Зірка, доктор філологічних наук, професор
(Університет імені Альфреда Нобеля, м. Дніпро)

Н.П. Бідненко, кандидат філологічних наук, доцент
(Університет імені Альфреда Нобеля, м. Дніпро)

Н.П. Волкова, доктор педагогічних наук, професор
(Університет імені Альфреда Нобеля, м. Дніпро)

В.А. Гусев, доктор філологічних наук, професор

Н.В. Зінукіна, кандидат педагогічних наук, доцент
(Університет імені Альфреда Нобеля, м. Дніпро)

Н.І. Ільїнська, доктор філологічних наук, професор

С.П. Кожушко, доктор педагогічних наук, професор
(Університет імені Альфреда Нобеля, м. Дніпро)

М.К. Наєнко, доктор філологічних наук, професор

В.Д. Нарівська, доктор філологічних наук, професор

Г.Л. Нефагіна, доктор філологічних наук, професор (Польща)

О.І. Панченко, доктор філологічних наук, професор

Н.Т. Пахсарьян, доктор філологічних наук, професор (Росія)

О.Б. Тарнопольський, доктор педагогічних наук, професор
(Університет імені Альфреда Нобеля, м. Дніпро)

В.Л. Удалов, доктор філологічних наук, професор

Т.В. Філат, доктор філологічних наук, професор

В.В. Калініченко (відповідальний секретар)
(Університет імені Альфреда Нобеля, м. Дніпро)

Пак Н.И. Авторские примечания как фактор художественной целостности (на примере двух произведений Б.К. Зайцева)	157
Пасько Л.В. Поэтика романа Эвелин Скотт «Волна»	161
Погребняк О.А. Образи українських заробітчан в сучасній чеській прозі	169
Ревуцька С.К. Феномен атрактивності персонажа – казковість чи дійсність?	177
Савич В.І. Філософія національного буття в ліриці Р. Володимира	183

АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ЛІНГВІСТИКИ ТА ЛІНГВОКУЛЬТУРОЛОГІЇ

Артеменко Т.М., Липко І.П. Особливості функціонування констативних, квеситивних та директивних реплік-відповідей у діалогічному дискурсі	189
Вакулик І.І. Особливості термінологічної номінації	196
Власенко Л.В., Мірочник В.В. Розвиток навичок говоріння у студентів нефілологічних спеціальностей	201
Вуколова К.В. Вплив соціальних категорій на характер мовлення та мовну поведінку осіб	205
Гнезділова Я.В. Метакомунікація в сучасній лінгвістиці: маніпулятивний аспект	212
Дзюбіна О.І. Комунікативний аспект соціальних мереж Facebook і Twitter	218
Іщенко Т.В. Комунікативно-прагматичні норми наукових текстів англійської фахової мови спорту	223
Лепетюха А.В. Типологія моно- та поліпредикативних висловлень із синтаксичною синонімією (на матеріалі сучасної французької художньої прози)	227
Нікішина Т.І. Лексичні поля концептів <i>свобода, freedom, liberté</i> в українському, англійському, французькому політичних дискурсах	232
Паламар Н.І. Невербальні засоби вираження мовленнєвого акту <i>похвала</i>	238
Ratomska L.V., Yefremova A.V. «La nature» du terme dans le discours d'affaire de la langue Française (Aperçu général dans le contexte de l'approche contemporaine)	243
Турчак О.М. Особливості словотвору економічної термінології	247
Удовіченко Г.М. Аналіз вираження концептів «розум/wit» та «дурість/stupidity» через фразеологічні одиниці мови	253
Шум'яцька О.М. Прагматична структура мовленнєвого жанру <i>вибачення</i> у сучасній німецькій мові	260

ПЕРЕКЛАДОЗНАВЧІ СТУДІЇ

Bidnenko N. Teaching languages for special purposes for developing future translators' professional competences and linguistic skills	265
Кумпан С.М. Відтворення комічного потенціалу тексту в художньому перекладі (на прикладі новелістики Івліна Во)	270
Одрехівська І.М. Філософія перекладознавчої концепції Віктора Коптілова: від метакритики до теорії перекладу	276

ЛІТЕРАТУРНА ВІТАЛЬНЯ

Киитиро Вада. На Украину с Ерошенко (продолжение)	284
---	-----

РЕЦЕНЗІЇ, ХРОНІКИ НАУКОВОГО ЖИТТЯ

Степанова А.А. Международная научная конференция «Бестиарный код в диалоге культур: традиция и современность», посвященная памяти профессора Олега Васильевича Мишукова. (Херсонский государственный университет, 7–8 октября 2016 г.)	293
Шестакова Э.Г. «Я знаю, город будет...»	297
Степанова А.А. «В процессе “Сотворения мира” ...»	301
РЕФЕРАТИ (ABSTRACTS)	306
НАШІ АВТОРИ	327
OUR AUTHORS	330

CONTENTS

TOPICAL PROBLEMS OF THEORY OF LITERATURE AND LITERARY CRITICISM

- Vatchenko S.A., Maxuitenko E.V.**
The problem of authorship in the literary criticism of the 20th century. The aspects of the polemics 8
- Karlina N.N.**
The Yunost magazine during the last soviet years..... 21
- Pakhsaryan N.T.**
University literary history course and the present: to a problem of general and comparative literatures history interrelation 25

NON-CLASSICAL LITERARY STUDIES

- Livry A.**
Nabokov and French idiocracy 32
- Pokulevska A.I.**
Montage process and a shot effect as principles of structuring in spatial and temporal arts 45

LITERARY TRADITIONS: THE DIALOGUE OF CULTURES AND EPOCHS

- Il'inskaya N.I.**
Transformation of the medieval legend about the Ratcatcher in Andrzej Zaniewski's prose 53
- Litvinenko N.A.**
Buddhist legend in S.N. Sergeyev-Tsensky's early works 60
- Markova M.V.**
The Problem of John Donne's Petrarchism in the Literary Discourse..... 67
- Nekhaichuk Yu.**
Image of Ukrainian leader by seen by foreign writers (based on Iren Stetsyk's novel «Mazepa, hetman of Ukraine») 74
- Sheshunova S.V.**
The British and the Russians as enemies in the Crimean war: the literary images 79

ASPECTS OF SOCIOCULTURAL PROBLEMATICS OF ORIENTAL LITERATURES

- Kovalchuk YU.**
Perception of Korean landscapes by Western writers of the 19th – the beginning of the 20th century 91
- Movlamova M.**
Fizuli image as a national ideal in historical novel of the 20th century 98
- Prushkovska I.**
Turkish postmodern literary representation: «labyrinth library» in Murathan Munhan's works 104

TOPICAL ISSUES OF AESTHETICS AND POETICS OF A LITERARY WORK

- Aizenbart L.M.**
Major writers in Galician Borderlands Literature 111
- Beresten E.Ye., Pliushchai A.A.**
Comic expression means in fables by Gotthold Ephraim Lessing 118
- Bogdanova O.V.**
The image of Maxim Maximych in Lermontov's novel «The Hero of our Time» 123
- Horbonos O.V., Prylepska L.P.**
Women in T.G. Shevchenko's life and art heritage: personal and creative synthesis 130
- Zakharova V.T.**
Man and Nature in the Russian prose of the Silver Age (function of epic parallelism) 135
- Ilkiv A.V.**
To a question on genesis of the letter-edification in the Ukrainian epistolary tradition 143
- Koshelev V.A.**
Four «Mazepas» of the Pushkin epoch..... 150

Pak N.I. «Saint Sergius of Radonezh» and «Athos» by B.K. Zaitsev: the Author's commentary as a factor of the work integrity.....	157
Pasco L.V. Poetics of Evelyn Scott's novel «The Wave».....	161
Pogrebnyak E.A. Images of Ukrainian labor migrants in the modern Czech prose.....	169
Revutska S.K. Character's attractiveness phenomenon – fabulousness or reality?.....	177
Savich V.I. National existence philosophy in R. Volodymyr's poetry	183

TOPICAL PROBLEMS OF LINGUISTICS AND LINGUOCULTUROLOGY

Artemenko T.M., Lypko I.P. Features of reply questions, constative and directive reply statements in the dialogue discourse.....	189
Vakulyk I.I. Features of terminological nomination	196
Vlasenko L.V., Mirochnyk V.V. Development of the English speaking skills of students of non-philological specialties	201
Vukolova K.V. Impact of the social categories on the speech of the individuals and language behaviour.....	205
Gnezdilova Ya.V. Metacommunication in modern linguistics: manipulative aspect.....	212
Dziubina O.I. Communicative aspect of Facebook and Twitter social networking services.....	218
Ishchenko T.V. Communicative-pragmatical norms of scientific texts in English sports' professional language	223
Lepetiukha A.V. Typology of mono- and polypredicative utterances with syntactical synonymy (on the material of modern French fiction)	227
Nikishyna T.I. The Lexical fields of the concept of FREEDOM in the Ukrainian, English, French Political Discourses	232
Palamar N.I. Non-verbal means of the praise realization.....	238
Ratomskaya L.V., Yefremova A.V. «The nature» of term in the French business discourse (The review of approaches to research)	243
Turchak O.M. Features of economic terminology derivation.....	247
Udovichenko H.M. Analysis of the concepts «розум/wit» and «дурість/stupidity» expression in phraseological units.....	253
Shumiatska O.M. Pragmatic structure of the speech genre of <i>apology</i> in the modern German.....	260

TRANSLATION STUDIES

Bidnenko N. Teaching languages for special purposes for developing future translators' professional competences and linguistic skills	265
Kumpan S.M. Reproduction of text comic potential in the fiction translation process (inferencing from the examples of novellistics by Evelyn Waugh)	270
Odrekhivska I.M. Philosophy of Victor Koptilov's Translation Concept: from translation metacriticism to the theory of translation	276

LITERARY SALON

Kiichiro Wada. Traveling to Ukraine with Eroshenko.....	284
---	-----

REVIEWS, SCIENTIFIC LIFE CHRONICLES

Stepanova A.A. international scientific conference «bestiary code in dialogue of cultures: tradition and the present», in memories of professor Oleg Vasilievich Mishukov (<i>Kherson state university, October, 7–8, 2016</i>).....	293
Shestakova E.G. «I know, a city will be ...»	297
Stepanova A.A. «During “Creation of the world” ...»	301
ABSTRACTS	306
OUR AUTHORS	330

Усі права застережені. Повний або частковий передрук і переклади дозволено лише за згодою автора і редакції. При передрукуванні посилання на «*Вісник Дніпропетровського університету імені Альфреда Нобеля*». Серія «*Філологічні науки*» обов'язкове.

Редакція не обов'язково поділяє точку зору автора і не відповідає за фактичні або статистичні помилки, яких він припустився.

Редактор *М.С. Велес*
Комп'ютерна верстка *А.Ю. Такій*

Підписано до друку 28.11.2016. Формат 70×108/16. Ум. друк. арк. 29,05.
Тираж 300 пр. Зам. № .

Адреса редакції та видавця:

49000, м. Дніпро,
вул. Січеславська Набережна, 18.
Дніпропетровський університет
імені Альфреда Нобеля
Тел/факс (056) 778-58-66.
e-mail: rio@duan.edu.ua

Віддруковано у ТОВ «Роял Принт».
49052, м. Дніпро, вул. В. Ларіонова, 145.
Тел. (056) 794-61-05, 04
Свідоцтво ДК № 4765 від 04.09.2014 р.